Mu Du,

Blick auf Nanjing

tradukita de Manfred Hausmann

Goldamseln rufen sich verzückt und bang.
Ein Mohnfeld, das im Grün sich wiegt.
Tief unten zieht der Fluss. Am jähen Hang
ein Dorf. Die Wirtshausfahne fliegt.

Vierhundertachtzig Tempel, sagenreich.
Ein Blitzen hier und dort ein Glimmen.
Und Dächer ohne Zahl, die hoch und weich
im abendlichen Dunst verschwimmen.

Traduko de la ĉina poemo "Jiāngnán Chūn" de Mu Du *(Du Mu, ∗803 – †852) en la Germanan de* Manfred Hausmann *(∗1898-09-10 – †1986-08-06).*

Arg-938-1883 (2013-11-22 19:31:10)

Mu Du,

Jiāngnán Chūn

Qiān lǐ yīng tí lù yìng hóng
Shuǐ cūn shān guō jiǔ qí fēng.
Nán cháo sì bǎi bā shí sì
Duōshao lóu tái yān yǔ zhōng.

Verkinto de tiu ĉi ĉina poemo estas Mu Du *(Du Mu, ∗803 – †852).*

Arg-938-1880 (2013-11-22 19:14:52)

Vidu ankaŭ: `http://www.mountainsongs.net/poem_.php?id=839`.